

Согласование времён. Предпрошедшее время. Indirekte tale og Plusquamperfekt i dansk

Нам часто приходится рассказывать о событиях, которые уже в прошлом. В русском языке, где всего три времени, у таких рассказов нет особых нюансов. Но в датском языке времён больше и, поэтому, появляются новые правила.

Самое важное в рассказе о прошлом – использовать *предпрошедшее время* (так называемый *плюсквамперфект*), где это необходимо. Оно образуется вот так:

havde / var + глагол в 3-й форме

Предпрошедшее время появляется тогда, когда мы говорим о каком-то действии, которое **происходило до другого действия в прошлом**. Например:

Hun **havde** allerede **spist**, da Jens **kom**. – Когда пришёл Йенс, она уже поела.

То есть, Йенс в какой-то момент в прошлом пришёл, но она поела уже до этого. Получается, что предпрошедшее время появляется там, где уже есть прошедшее время и говорится о чём-то до него. При переводе на русский в такие предложения часто добавляются слова «уже», «раньше» и т.д., ведь у нас такого времени нет.

Плюсквамперфект очень важен при *согласовании времён*. Что же такое согласование времён?

Если в предложении две части, то они должны быть соотнесены по времени. То есть, если кто-то говорит, что что-то делал в прошлом, значит, в обеих частях предложения должно быть прошлое. Это отличает датский и другие скандинавские языки от русского: в русском мы не меняем время во второй части. Например:

De **sagde**, at de **gik** i biografen. – Они сказали, что идут в кино.

Как видите, в русском предложении во второй части настоящее время, а в датском – в обеих прошедшее. В таких предложениях, как «Они сказали, что...» (то есть, при передаче чужой речи) мы очень часто нуждаемся в согласовании времён. Иногда согласование времён может казаться нелогичным. Например:

Han **sagde**, at Moskva **var** en stor by. – Он сказал, что Москва – большой город.

То есть, Москва была и остаётся большим городом, но согласование времён требует перевести вторую часть предложения в прошедшее время. Но что делать, если во второй части предложения речь идёт не об одновременном действии, а о том, которое произошло заранее? Тут-то нам и нужен плюсквамперфект.

Han **sagde**, at han allerede **havde købt ind**. – Он сказал, что уже сходил в магазин.

То есть, сказал он в один момент времени, но сходил в магазин он до этого момента времени.

Но что делать, если какое-то действие происходило в прошлом, но было в будущем относительно другого действия? Тут появляется так называемое *будущее в прошедшем* (как бы абсурдно это ни звучало). Оно образуется следующим образом:

ville / skulle + начальная форма глагола

Будущее в прошедшем появляется в таких случаях:

Hun **lovede**, at hun **ville komme** til tide. – Она обещала, что придёт вовремя.

То есть, она обещала в какой-то момент в прошлом, что придёт в будущем относительно того момента. Но теперь, когда мы об этом рассказываем, это будущее уже стало прошлым. Вот ещё один пример:

Hun **sagde**, at hun **skulle** nok **bestå** alle eksaminer. – Она сказала, что точно сдаст все экзамены.

Правило согласования времён нарушается только в одном случае: когда мы высказываем своё мнение или предположение с глаголами **synes / tror**, или же когда употребляем глагол **sige** в настоящем времени (в ситуации, когда человек стоит перед нами и говорит):

Jeg **synes**, du **gjorde** det rigtige. – Я считаю, что ты поступил правильно.

Jeg **tror**, at hun **var** der. – Я думаю, она там была.

Han **siger**, at hun ikke **var** der. – Он говорит, что её там не было.

То есть, действия происходили в прошлом, но говорим / думаем / предполагаем мы сейчас.

[Выполните упражнения к уроку](#)